



SEMANTIC FEATURES OF WORDS DESIGNING COLOR AND PAINT IN UZBEK LANGUAGE

Zakirova Xafiza Razzakovna¹

¹ Republic of Uzbekistan, Andijan, ASU

<https://doi.org/10.5281/zenodo.4939810>

ARTICLE INFO

Received: 01st June 2021

Accepted: 05th June 2021

Online: 10th June 2021

KEY WORDS

adjectives, color,
coloring, lexical and
semantic analysis,
specific features.

ABSTRACT

The article undergoes lexical and semantic analysis of adjectives denoting colors. Some specific features of their use in figurative meanings both in the literary language and in some of its dialects are highlighted. Questions about the word rank (color) are considered. Its use, on the names of the primary colors and their meanings, some words-terms denoting the color of animals in the Uzbek language.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЦВЕТ И ОКРАСКУ В УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКЕ

Закирова Хафиза Раззаковна¹

¹ Республика Узбекистан, г.Андижан, АГУ

ИСТОРИЯ СТАТЬИ

Принято: 1 июня 2021 г.

Утверждено: 05 июня 2021 г.

Опубликовано: 10 июня 2021 г.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

прилагательные,
цвет, окраска, лексико-
семантический анализ,
специфические
особенности.

АННОТАЦИЯ

В статье подвергнуты лексико-семантическому анализу прилагательные, обозначающие цвет. Освещены некоторые специфические особенности их употребления в переносных значениях как в литературном языке, так и в некоторых диалектах узбекского языка. Рассматриваются вопросы о функционировании слова ранг (цвет), его употреблении, названиях основных цветов и их значениях, некоторые слова-термины, обозначающие масть животных в узбекском языке.

Категория прилагательного занимает в словарном составе узбекского языка большое место и объединяет несколько разрядов. Самым большим из которых является разряд слов, обозначающих цвет, окраску, масть и оттенок. Некоторые работы, сделанные тюркологами и

языковедами в этом направлении, бесспорно интересны и сейчас в изучении категории прилагательного [Кононов, 1954, 2].

Слово ранг (цвет) в узбекский язык вошло из таджикского и синонимично словам тус, бўёқ (цвет, краска). В словаре "Девону луғотит турк"



Махмуда Кашгарского встречается слово *оң* – *яшил оң тўк тон* (зеленый халат). Корень глагола *ўнғмоқ* (линять) – *ўнғ* в современном узбекском языке генетически связан с древнетюркским словом *оң* [Кошғарий, 1960, 76].

Слово *ранг* в сочетании с некоторыми именами существительными образует новые названия для обозначения цвета: *жигарранг* (коричневый, букв. цвета печени), *кулранг* (серый, букв. цвета пепла), *ҳаворанг* (голубой, букв. цвета воздуха) и т.д.

В парных словах оно имеет различные значения: *ранг-баранг* // *ранго-ранг* (разноцветный), *ранг-рўй* // *ранг-қут* – цвет лица (человека) и т.д.

В сочетаниях с глаголами, прилагательными и другими частями речи слово *ранг* образует различные выражения, передающие состояние цвета лица человека или его изменения. Например, *ранги тоза* или *ранги яхши* (о цвете лица здорового человека), *ранги заҳил* // *рангпар* // *ранги йўқ* – бледный (о цвете лица), *ранги кетган* – побледневший (напр., от болезни), *ранги ўчган* – побледневший (напр., от испуга или от холода), *ранги чиқмоқ* // *рангига чиқмоқ* // *ранги кирмоқ* : *унинг ранги кириб қолибди* – он пришел в себя, после болезни; *ранги ўзгармоқ*; *унинг ранги ўзгарди* – он побледнел, или покраснел, напр., от ревности и т.д.

Это же слово употребляется и для передачи изменений цвета фруктов, овощей: *ранг олмоқ* – начинать поспевать, напр., *узум ранг олибди* – виноград начал поспевать. В этом же смысле *ранг келтирмоқ*, *ранг кирмоқ*,

напр. *олчага ранг кириб қолибди* – вишня начала поспевать.

Человек в процессе своего развития осознал сперва наиболее яркие, отчетливые цвета и дал им свои наименования, например, *қора*, *қизил* (черный, красный). А их слабые, бледные оттенки он стал различать позднее. В древнейшие времена зеленые, синие, голубые краски воспринимались как один цвет. Очевидно, что в этом кроется причина наименования всей группы этих цветов одним словом “кўк”.

Кўк – синий, голубой, зеленый. Оно широко распространено в узбекском и вообще в тюркских языках. В памятнике древнетюркской письменности «Кюль-Тегине» оно употребляется в современном значении: *көк тәңрі* – голубое небо.

Следует сказать, что слово *кўк* в значении цвета по сравнению с другими цветообозначениями имеет более широкий и отвлеченный смысл, оно употребляется вообще, когда говорят о *яшил* (зеленый), *зангори* (синий), *ҳаворанг* (голубой), не уточняя их оттенков. Однако, если необходимо внести конкретизацию, то их называют своими именами (*зангор*, *ҳаворанг*, *яшил*).

Таким образом, слово *кўк* может замещать несколько слов, обозначающих самостоятельные цвета. Оно может применяться: 1) вместо *ҳаворанг* (голубой): *кўк осмон* // *ҳаво ранг осмон* – голубое небо; 2) вместо *зангор* (синий): *Илгарироқ бу ерда бозорлар бўлган, тақачилар сув ичган кўк ҳовузлардан* (М.Шайхзода); 3) вместо *яшил* (зеленый), *баргранг* (салатный): *Самоварчи... бир боғ кўк беда олиб чиқди-да, ариқ бўйига ёйиб солди* (А.Мухтор); 4)



для выражения названия масти животных вместо *кулранг* (серый): *кўк от* (серая лошадь), *кўк сигир* (серая корова), *кўк бўри* (серый волк) и т.д.

Слово *кўк* перед существительными в качестве определения, кроме значения цвета, может выражать также переносные значения «молодой», «зеленый», «незрелый». Например, *кўк қалампир*, *кўк узум*, *кўк нўхат*, *кўк пиёз* и т.д.

Зангор //зангори, это слово в диалектах различается по смыслу. Например, в ташкентском говоре в форме *зангори* оно означает голубой, синий, а в ферганском, коканском, андижанском и джизахском говорах формы *зангор* и *зангори* обозначают зеленый цвет. В самаркандском говоре вместо *зангор* употребляется слово *пистақи*. В художественной литературе это слово употребляется в том же значении, что и в ташкентском говоре: *Зангори Дунай лойқаланиб, безовта бўлиб оққан, словянлар манзили шу.* (С.Акбарий)

Оқ – белый. Слово *оқ* – одно из древнейших слов словарного состава узбекского языка. В памятниках древнетюркской письменности («Кюль-Тегин») встречается ак атын биніп [Малов, 1951, 32], в словаре “Девону луғотит турк” – ап-ақ [Кошғарий, 1960, 70] и в том же значении в форме *ўрўң* (белый), *ўп ўрўң* (белый-пребелый). Приведенное Махмудом Кашгарским чигильское слово *ўрўң* позже в узбекском языке не встречается.

Слово *оқ* обозначает, главным образом, цвет, например: *Оқ ятакли одамни кўриб у орқасига бурилди* (М.Исмоилий). Оно может также передавать значение слов “бесцветный”,

например, *унинг ранги оқ* – он бесцветный; “некрашенный”, например, *оқ упак, оқ пол* – некрашенный шелк, некрашенный пол. Кроме названия цвета, слово *оқ* субстантивируясь, характеризуется возникновением добавочных значений, которые раскрываются и конкретизируются в составе устойчивых и свободных словосочетаний в контексте: *Терговчи бу ерга оқни оққа, қорани қорага ажратиш учун келган* (С.Анорбоев). *Оққа кўчирмоқ* – переписывать из черновика в беловую.

Сариқ//сариг (в некоторых говорах *соры*) – желтый. Главным образом выражает название цвета, например: *Раъно оёқ учларини сариқ атлас кўйлаги билан яширди* (А.Қодирий). Слово *сариқ* в качестве определения перед существительным имеет различные переносные значения: а) “грязный”, “немытый”, “старый”, “изношенный”. Например, *Йигитнинг ўзи ҳам сариқ эгри тишларини кўрсатиб илжайди* (А.Қаҳҳор); б) дополнительное значение “спелый”, “зрелый”; в этой функции чаще встречается употребление в интенсивной форме (сап-сариқ): *Сап-сариқ ўриқлар шохларини эгиб турибди* (Эртак); в) дополнительное значение “высохший”, “пожелтевший”, “перезревший”, например: *сариқ бодринг*.

Қора – черный. *Қора соч* – черные волосы, *қора упак* – черный шелк. Слово *қора* с древнейших времен входит в словарный состав узбекского языка. Оно встречается в памятниках древнетюркской письменности.

Лексическое значения слова *қора*, кроме обозначения цвета, выявляются большей частью при его субстантивации и в контексте. Оно может обозначать: 1)



“силуэт”, “тень”, “призрак”: У теваракка жовдираб қаради, ҳеч ерда ҳеч қора қўринмас эди (М.Исмоилий); Қоранг ўчсин!; 2) “мишень”, “цель”: Биринчи отган ёй қорадан бир қарич юқори кетди (Афанди латифалари); 3) “зрачок” (вместо слова қорачиғ): кўз қорасидай асрамоқ; 4) “темнота”, “тьма”, “темный”: Кечанинг чексиз қора оғушидан катта нур ўпқини ёради (Ойбек); 5) “траур”, “траурные одежды”: қора киймоқ (носить траур).

Кроме того, слово қора в контексте, в словосочетании или будучи частью сложного слова имеет различные значения: 1) “виноватый”, “опозоренный”: Тошматни қора қилиб

қўйишибди – Тошмата обвинили; 2) в сочетаниях қора кўнгил //кўнгли қора, юзи қора является синонимом слов ғаразли (корыстный), бахил (скупой), ярамас (негодяй); 3) “резкий”, “сильный”, “пронзительный”: қора совуқ, қора қиш, қора довул и т.д. Например: Қора қиш қақшатгудай, нетай аҳволим ёмон (Т.Йўлдош).

Как очевидно, изучение прилагательных, обозначающих цвет (окраску, масть и оттенок), в узбекском языке имеет большое значение как с теоретической, так и с практической точки зрения.

Литературы:

1. Кононов А.Н. О семантике слов кара и ак в тюркской географической терминологии. –АНТаджССР: 1954. вып.V ,
2. Кошғарий М. Девону луғотит турк. т.I. –Тошкент, 1960.
3. Laude-Cirtauta. Der Gebrauch der Farbbezeichnungen in den Türkdialekten, Wiesbade, 1961.
4. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. – М.-Л., 1951
5. Шерцль В.И. Название цветов и символическое значение их. –Воронеж, 1884.